

Chapter (85) Sūrat I-Burūj The Constellations

Translation	Arabic word	Grammar
(85:1:1) <u>wal-samā'i</u> By the sky,	وَالسَّمَاءَ • • N P	P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive feminine noun جار و مجرور
(85:1:2) dhāti containing	ذَاتٍ • N	N – genitive feminine singular noun اسم مجرور
(85:1:3) <u>I-burūji</u> the constellations,	الْبُرُوجُ • N	N – genitive masculine plural noun → <u>Constellation</u> اسم مجرور
(85:2:1) <u>wal-yawmi</u> And the Day	وَالْيَوْمِ • N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine noun الواو عاطفة اسم مجرور
(85:2:2) <u>I-maw'ūdi</u> Promised,	الْمَوْعُودِ • ADJ	ADJ – genitive masculine passive participle صفة مجرورة
(85:3:1) <u>washāhidin</u> And (the) witness	وَشَاهِدٍ • N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine indefinite active participle الواو عاطفة اسم مجرور
(85:3:2) <u>wamashhūdin</u>	وَمَشْهُودٍ • N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine indefinite passive participle

and what is witnessed,

(85:4:1)

qutila

Destroyed were

قُتِلَ

• V

الواو عاطفة
اسم مجرور

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(85:4:2)

ashābu

(the) companions

أَصْحَابٌ

• N

N – nominative masculine plural noun

→ Companions of the Pit

اسم مرفوع

(85:4:3)

l-ukh'dūdi

(of) the pit,

الْأَخْدُودٍ

• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(85:5:1)

al-nāri

(Of) the fire

النَّارِ

• N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(85:5:2)

dhāti

full

ذَاتٍ

• N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(85:5:3)

l-waqūdi

(of) the fuel,

الْوَقْدٍ

• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(85:6:1)

idh

When

إِذْ

• T

T – time adverb

ظرف زمان

(85:6:2)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(85:6:3)
'alayhā
by it

عَلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(85:6:4)
qu' ūdun
(were) sitting,

قُوْدُ
•
N

N – nominative indefinite verbal noun
اسم مرفوع

(85:7:1)
wahum
And they

وَهُمْ
• .
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(85:7:2)
'alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(85:7:3)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(85:7:4)
yaf' alūna
they were doing

يَفْعَلُونَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:7:5)
bil-mu'minīna
to the believers

بِالْمُؤْمِنِينَ

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(85:7:6)
shuhūdun
witnesses.

شُهُودٌ

N – nominative masculine plural indefinite active participle
اسم مرفوع

(85:8:1)
wamā
And not

وَمَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(85:8:2)
naqamū
they resented

نَقَمُوا

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:8:3)
min'hum
[of] them

مِنْهُمْ

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(85:8:4)
illā
except

إِلَّا

RES – restriction particle
أداة حصر

(85:8:5)
an
that

أَنْ

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(85:8:6)
yu'minū
they believed

يُؤْمِنُوا
• V
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(85:8:7)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
• P
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(85:8:8)
l-'azīzi
the All-Mighty,

الْعَزِيزٌ
• ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(85:8:9)
l-hamīdi
the Praiseworthy,

الْحَمِيدٌ
• ADJ
Ⓐ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(85:9:1)
alladhī
The One Who,

الَّذِي
• REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(85:9:2)
lahu
for Him

لَهُ
• P
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(85:9:3)
mul'ku
(is) the dominion

مُلْكٌ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفاع

(85:9:4)
l-samāwāti
(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(85:9:5)
wal-ardi
and the earth;

وَالْأَرْضِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(85:9:6)
wal-lahu
and Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(85:9:7)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(85:9:8)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(85:9:9)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(85:9:10)
shahīdun
(is) a Witness.

شَهِيدٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(85:10:1)
inna
Indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(85:10:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(85:10:3)
fatanū
persecuted

فَتَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:10:4)
l-mu'minā
the believing men

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(85:10:5)
wal-mu'minātī
and the believing
women,

وَ الْمُؤْمِنَاتِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural (form IV)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(85:10:6)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(85:10:7)
lam
not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(85:10:8)

yatūbū

they repented,

يَتُوبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:10:9)

falahum

then for them

فَلَهُمْ
• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(85:10:10)

'adhābu

(is the) punishment

عَذَابٌ
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(85:10:11)

jahannama

(of) Hell

جَهَنَّمٌ
• PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(85:10:12)

walahum

and for them

وَلَهُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(85:10:13)

'adhābu

(is the) punishment

عَذَابٌ
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(85:10:14)

l-harīqi

(of) the Burning
Fire.

الْحَرِيقٌ
• N
١٠

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(85:11:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
• ACC
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(85:11:2)

alladhīnā

those who

الَّذِينَ
• REL
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(85:11:3)

āmanū

believe

عَامَنُوا
• PRON • V
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:11:4)

wa 'amilū

and do

وَعَمِلُوا
• PRON • V • CONJ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:11:5)

l-salihātī

the righteous deeds,

الصَّالِحَاتِ
• N
N

N – accusative feminine plural active

participle

اسم منصوب

(85:11:6)

lahum

for them

لَهُمْ
• PRON • P
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal

pronoun

جار و مجرور

(85:11:7)

jannātūn

(will be) Gardens

جَنَّتٌ

N

N – nominative feminine plural indefinite

noun

اسم مرفوع

(85:11:8)

tajrī

flow

تَجْرِي

V

V – 3rd person feminine singular imperfect

verb

فعل مضارع

(85:11:9)

min

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(85:11:10)

tahtihā

underneath it

تَحْتِهَا

PRON

N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(85:11:11)

l-anhāru

the rivers.

أَلْأَنْهَارُ

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(85:11:12)

dhālikā

That

ذَلِكَ

DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(85:11:13)

l-fawzu

(is) the success

الْفَوْزُ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(85:11:14)

l-kabīru

the great.

الْكَبِيرُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(85:12:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(85:12:2)

batsha

(the) Grip

بَطْشٌ
•
N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(85:12:3)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(85:12:4)

lashadīdun

(is) surely strong.

لَشَدِيدٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(85:13:1)

innahu

Indeed He,

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(85:13:2)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(85:13:3)
yub'di-u
originates

يُبَدِّئُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(85:13:4)
wayu'īdu
and repeats,

وَيُعِيدُ
•
CONJ
١٣

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(85:14:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(85:14:2)
l-ghafūrū
(is) the Oft-
Forgiving,

الْغَفُورُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(85:14:3)
l-wadūdu
the Most Loving,

الْوَدُودُ
•
N
١٤

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(85:15:1)
dhū
Owner (of)

ذُو
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(85:15:2)
l-'arshi
the Throne

الْعَرْشُ
•
N

N – genitive masculine noun → Allah's
Throne
اسم مجرور

(85:15:3)

l-majīdu

the Glorious,



ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(85:16:1)

fa ḥālun

Doer



N – nominative indefinite active participle

اسم مرفوع

(85:16:2)

limā

of what



P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(85:16:3)

yurīdu

He intends.



V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(85:17:1)

hal

Has



INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(85:17:2)

atāka

come to you



V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(85:17:3)

hadīthu

(the) story



N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(85:17:4)

l-junūdi

(of) the hosts,

الْجُنُودٌ
• N
17

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(85:18:1)

fir' awna

Firaun

فِرْعَوْنٌ
• PN
18

PN – genitive masculine proper noun

→ Pharaoh

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(85:18:2)

wathamūda

and Thamud?

وَثَمُودٌ
• PN CONJ
18

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun → Thamud

الواو عاطفة

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(85:19:1)

bali

Nay!

بَلٌ
• RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(85:19:2)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(85:19:3)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(85:19:4)

fi

(are) in

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(85:19:5)
takdhībin
denial.



N – genitive masculine indefinite (form II)
verbal noun
اسم مجرور

(85:20:1)
wal-lahu
But Allah



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(85:20:2)
min
from



P – preposition
حرف جر

(85:20:3)
warāihim
behind them,



N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(85:20:4)
muhītun
encompasses.



N – nominative masculine indefinite (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(85:21:1)
bal
Nay!



CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(85:21:2)
huwa
It



PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(85:21:3)
qur'ānun
(is) a Quran

قرآن
•
PN

PN – nominative masculine indefinite proper noun → [Quran](#)
اسم علم مرفوع

(85:21:4)
majīdun
Glorious,

مجيد
•
ADJ
٢١

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(85:22:1)
fī
In

في
•
P

P – preposition
حرف جر

(85:22:2)
lawhin
a Tablet,

لوح
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(85:22:3)
mahfūzin
Guarded.

محفوظ
•
ADJ
٢٢

ADJ – genitive masculine indefinite passive participle
صفة مجرورة